

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Edward Ziemnicki

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(*Godziny Urzędowania*): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY*

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

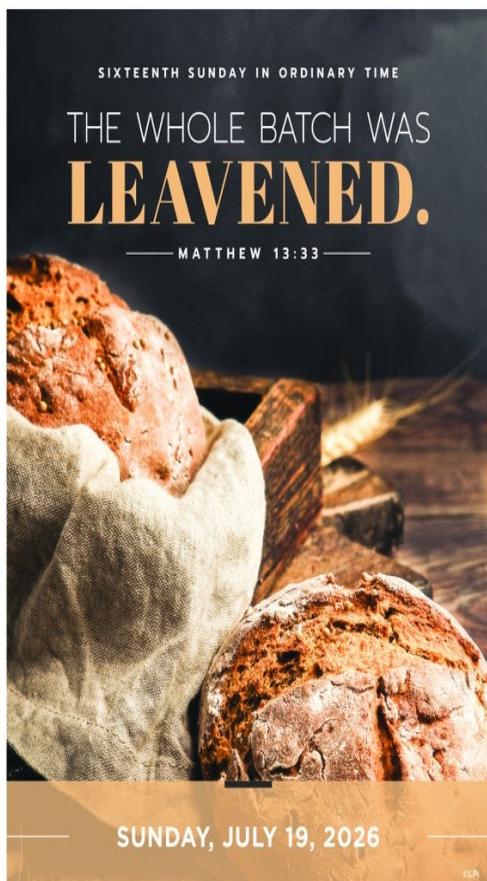
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



SUNDAY, JULY 19, 2026

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

July 19, 2026
Sixteenth Sunday in Ordinary Time
Matthew 13:24-43

A man recently told me he was losing patience with the Church. "It's supposed to be God's Kingdom on earth," he said, "but it's full of contradictions and hypocrisy. Why can't the Church just be better?" That last word landed with a judgmental thud. It hurt. Because at times the Church can look painfully ordinary, even disappointing.

But Jesus' parables in today's Gospel meet that frustration head-on. He says, "The kingdom of heaven may be likened to a man who sowed good seed in his field," yet the weeds grow up with the wheat, and the master allows both to grow together until harvest. To his listeners, this sounded strange, even offensive. They expected God's reign to be pure, powerful, and glorious, anything but mixed up, hidden, or small.

Jesus is showing us something essential. The Kingdom always begins small and grows amid imperfection. Grace and weakness exist side by side until the harvest. That is why the Church often looks messy. Yet within that mess, God's quiet work continues. The weeds do not stop the wheat from growing.

When we see the Church's flaws or our own, it helps to remember that this is exactly the field in which Christ chose to plant. The miracle is not that everything looks perfect, but that his Word keeps taking root anyway.

Lord, give me patience with Your field, the Church. Help me see Your hidden life growing even among the weeds. Amen.

**ROZWAŻANIE EWANGELII- KU
GŁĘBSZEMU ZROZUMIENIU PISMA
ŚWIĘTEGO**

19 lipca 2026
16 NIEDZIELA ZWYKŁA
Ewangelia wg. Sw. Mateusza 13, 24-43

Pewien mężczyzna wyznał mi niewadno, że traci cierpliwość do Kościoła. „To ma być Królestwo Boże na ziemi”- powiedział- „a tymczasem jest pełne sprzeczności i hipokryzji. Dlaczego Kościół nie może być po prostu lepszy?” To ostatnie słowo wybrzmiało z tonem surowego osądu. Zraniło mnie. Bo bywa, że Kościół wydaje się bolesnie zwyczajny, a nawet rozczarowujący.

Jednak przypowieści Jezusa z dzisiejszej Ewangelii wychodzą naprzeciw tej frustracji. Mowi On; „Królestwo niebieskie podobne jest do człowieka, który posiał dobre nasienie na swojej roli”, a jednak chwast wyrasta razem z pszenicą o gospodarz pozwala obu roślinom rosnąć wspólnie aż do zniw. Dla słuchaczy brzmi to dziwnie, a nawet gorsząco. Spodziewali się, że panowanie Boga będzie czyste, potężne i chwalebne-z pewnością nie pomieszane, ukryte czy małe.

Jezus ukazuje nam coś istotnego. Królestwo zawsze zaczyna się od małości i wzrasta pośród niedoskonałości. Łaska i słabość współistnieją aż do czasu zniw. Dlatego Kościół często sprawia wrażenie nieuporządkowanego. A jednak w tym nieładzie trwa ciche dzieło Boga. Chwasty nie powstrzymują wzrostu pszenicy.

Gdy dostrzegamy wady Kościoła- lub nasze własne- warto pamiętać, że to właśnie jest pole, na którym Chrystus postanowił siał. Cud nie polega na tym, że wszystko wygląda idealnie, lecz na tym, że Jego Słowo mimo wszystko zapuszcza korzenie.

Panie, daj mi cierpliwość wobec Twojego pola, jakim jest Kościół. Pomóż mi dostrzegać Twoje ukryte życie, wzrastając nawet pośród chwastów. Amen

JULY 19, 2026

SUNDAY, JULY 19, 2026
SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. —
coffee and pastry in the lower church hall
3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion

SATURDAY, JULY 25, 2026
2:00 p.m.—**WEDDING**: Paul Thomas Szaro
& Alexandria Jane Anderson
3:00– 3:45p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JULY 26, 2026
SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

4 - Day WALKING PILGRIMAGE
Ss. Peter & Paul Church, Great Meadows, NJ will host a spiritual 4-day Walking Pilgrimage on August 6th – 9th, 2026 from their church in NJ to Our Lady of Czestochowa Shrine in Doylestown, PA. Walkers range from infants to people well into their 70's. You may join this spiritual trip any day of the journey and for as many days as you wish. Registration by mail starts June 1st. Visit our website for discounts and churches in your area that also register in person. Info call 908-637-4269 or visit www.walkingpilgrimage.us.

BIRTHRIGHT of Greater Hartford THANKS YOU
for a great response to the Baby Bottle Fundraiser! Birthright has served pregnant women in crisis in the Hartford area since 1972. Thousands of expectant mothers have received the help they need to bring their babies into the world! We are very grateful for your support. It makes this life-saving work possible. Birthright is staffed by volunteers who offer friendship and care. In 2024, 201 women called who were either pregnant or thought they might be. Of those who were pregnant that we worked with, 8 in 10 gave birth to their children. 91 babies were born.

PRAYER – FOR EVERYDAY AND EVERYBODY
Blessing for Abundant Growth
Dear God,
Bless our efforts in Your Name.
Help us to understand Your will.
Allow us to follow the invitation You have provided.
We want to be rich soil — help us respond deeply and abundantly to every place You call.
Amen.

19 LIPCA 2026

NIEDZIELA – 19 LIPCA 2026
SZESNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła
3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego

SOBOTA– 25 LIPCA 2026
2:00 p.m. –**ŚLUB**: Paul Thomas Szaro
& Alexandria Jane Anderson
3:00– 3:45p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.—Niedzielną Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 26 LIPCA 2026
OSIEMNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA

4-DNIOWA PIESZA PIELGRZYMKA
Parafia Sw. Piotra i Pawła w Great Meadows, NJ organizuje 4-dniową Pieszą Pielgrzymkę do Sanktuarium Matki Bożej w Dylestown w dniach od 6 do 9 sierpnia 2026r. Pielgrzymi to osoby w dużym przedziale wiekowym od niemowląt do osób starszych. Do pielgrzymki można dołączyć w każdym dowolnym dniu lub zakończyć wcześniej jeśli jest taka potrzeba. Rejestracja emailowa już rozpoczęta. Więcej informacji pod numerem 908-637-4269 lub na stronie: www.walkingpilgrimage.us.

OBRAZ SW. ANDRZEJA BOBOLI.
Został przekazany naszej parafii przez ks. Krzysztofa Korcza z Sanktuarium Sw. Andrzeja Boboli w Dudley, MA.
Po raz pierwszy w swojej historii nasza parafia przeżywa peregrynację obrazu Sw. Andrzeja Patrona Polski, orędownika w trudnych czasach, patrona jedności. Wędrowka tego obrazu jest w dalszym ciągu kontynuowana wśród naszej rodziny parafialnej. Obraz jest przekazywany w każdą niedzielę po mszy św. o godz. 8:30 lub 11:30. Rodziny lub osoby zainteresowane prosimy o kontakt z biurem parafialnym 860-522-9157 lub Panią Wandą Byndas. Zapraszamy do wspólnej modlitwy.

SUMMER HOURS AT THE RECTORY
July 27– 31, 2026, the rectory office will be open from 9:00 AM to 12:00 PM. Thank you!!!

JULY 19, 2026

Saturday, July 18 Sobota 18 Lipca

8:00 a.m.+ Józef, + Antonina Gwara i za zmarłych z rodziny— *od wnuczek*

4:00 p.m. +Marianna, +Józef Kołodziej, +Leonarda +Marian Baran, + Zdzisława, +Karol Kamiński— *from family*

SUNDAY MASS. July 19 Niedziela 19 Lipca

8:30 a.m.—o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla księdz Adama—*od Towarzystwa Różańca Świętego*

10:00 a.m.+Czesław, + Emilia, + Jerzy, + Ewa, + Elżbieta, + Jan Budnik— *from family*

11:30 a.m.+ Maria, + Władysław, + Andrzej Skawinski — *od rodziny*

Monday, July 20 Poniedziałek 20 Lipca

St. Apolnaris, Bishop and Martyr

Sw. Apolinarego, biskupa i męczennika

7:30 a.m.— dec'd members of Zyśk, Ropiak, Gwara, Samsel families— *from family*

Tuesday, July 21 Wtorek 21 Lipca

St. Lawrence of Brindisi/ Sw. Wawrzyńca z Brindisi

7:30 a.m.+ Zofia Milewski— *od córki Marii z rodziną*

Wednesday, July 22 Środa 22 Lipca

St. Mary Magdalen/ Sw. Marii Magdaleny

7:30 a.m.+ Jerzy, +Jan, +Leonora Chrostowski and dec'd members of Zaleski family— *from Helena Chrostowski*

Thursday, July 23 Czwartek 23 Lipca

St. Bridget/ Sw. Brygidy

7:30 a.m.+ Mirosław Dąbek —*od rodziny*

Friday, July 24 Piątek 24 Lipca

St. Sharbel Makhluof, Priest/

Sw. Sharbela, Makhluof, kapłana

7:30 a.m.+ Michał, +Zofia Zygmunt, +Mieczysław Kowal— *from family*

Saturday, July 25 Sobota 25 Lipca

St. James, Apostle/ Św. Jakuba, Apostoła

8:00 a.m.+ Agnieszka Jaworowska i łaski potrzebne dla rodziny pogrążonej w żalobie— *od przyjaciół*

4:00 p.m. +Elizabeth Wichowski— Glynn— *from family*

NEXT SUNDAY MASS July 26 Niedziela 26 Lipca

8:30 a.m.+ Tadeusz Karnas—*od żony i dzieci*

10:00 a.m.— dec'd members of Kocur, Galon & Szymanowski families—*from Kocur family*

11:30 a.m.+ Michał, +Jan, +Michalina Młynek— *od Anny Tytoń*

19 LIPCA 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

JULY 12, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,749.00

Second collection.... \$ 1,603.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— No collection

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk—Sejedor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE

ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasiór, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia” Św. Jan Paweł II

St. James the Apostle | July 25

Saint James the Apostle is also called James, son of Zebedee, or James the Greater to distinguish him from the other James in Jesus' group of twelve. Most of what we know about Saint James is recorded in the New Testament. He and his brother John were collected by Jesus along the sea of Galilee. Matthew 4:18-22 tells the story of Jesus calling first Simon Peter and his brother Andrew and then the sons of Zebedee. In Mark 3:17 the brothers receive a nickname from Jesus who calls them "sons of thunder" because of their many extreme reactions, like that in Luke 9:54 when they offer to call down fire on a Samaritan village. Saint James was part of Jesus' intimate circle, a witness to the Transfiguration, the resurrection of Jarius' daughter, and the agony in the garden of Gethsemane. In A.D. 44 Herod Agrippa had "James, the brother of John, killed by the sword." (Acts 12:2) He is the only apostle whose martyrdom is written of in the New Testament. According to Spanish tradition, his body was taken to Santiago de Compostela, Spain where his relics were rediscovered in 9th century. This tradition has sometimes been attributed to a passage in the Song of Roland which tells of St. James appearing to Charlemagne in a dream, prophesying that Charlemagne would conquer the Moors in Spain. This was followed by a vision of stars which if followed would lead to the saint's lost tomb. In the Middle Ages Compostela was a hugely popular pilgrimage site. The saint's relics continue to rest in the cathedral there and one can still undertake the pilgrimage.

Young Catholic Professionals
Your Money. God's Mission.

Building Wealth With Purpose Panel Discussion

Your financial future is about more than dollars and cents—it's about creating the freedom to pursue the mission God has entrusted to you. Join Young Catholic Professionals Central Connecticut for an evening of practical financial planning focused on stewardship, long-term wealth building, and intentional decision-making. Whether you're paying off debt, saving for a home, investing for the future, or preparing for life's next chapter, you'll gain actionable strategies to help your money serve your goals, your values, and your vocation.

Where: St. Thomas the Apostle Church, 872 Farmington Ave. West Hartford
When: Friday, July 31st from 7-9 PM
Who: All professionals from 18-39.

WAŻNE- OKRES LETNI

W okresie letnim tj. LIPIEC I SIERPIEŃ zebrania naszych Organizacji i Towarzystw Parafialnych są wstrzymane. Zostaną ponownie wznowione we wrześniu. Więcej informacji w najbliższym czasie. Dziękujemy!

IMPORTANT- SUMMER TIME

Meetings of our Parish Societies are suspended during summer time (July & August). They will resume at normal times in SEPTEMBER. More information will follow. Thank you.

**CELEBRATING 100TH BIRTHDAY**

On July 9, 2026, our parishioner, Helen Kiczuk, celebrated her 100th birthday. Our church was and still is an important part of her life. Helen served many years on the Counting Crew Committee. May God bless her!!!



BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL
OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

**Support Our
Advertisers!**

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford

246-1413

Pre-Arrangement
Counseling

KORZEP
INSURANCE AGENCY

Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your
organization
need a
newsletter?

We'll cover the
printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized
Provider

SafeStreets

833-287-3502

NEW HAUS GROUP
MADE THE RIGHT MOVE
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

D'Esopo
Funeral Chapel

Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As
\$19⁹⁵ /mo.

- ✓ Ambulance ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 *md-medalert.com



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001

Mówię
po polsku



Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC

Cecilia Francis, Manager

860.881.1704

Cell: 860.818.9594

Office: 860.519.1544

Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108



WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit www.4lpi.com/careers

**Never
miss our
bulletin!**

Get this bulletin
delivered straight
to your inbox
every week.

Scan to subscribe on
parishesonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711